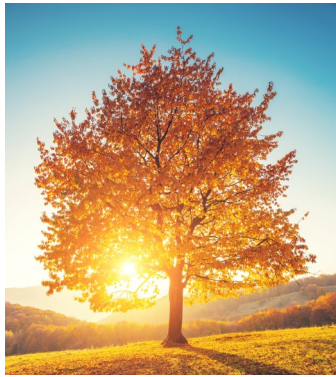




ONLINE NACHRICHTEN DER URANTIA STIFTUNG



INHALT DIESER AUSGABE:

<i>Die erste chinesische Konferenz: Ein beispielloses internationales Unterfangen</i>	1
<i>Updates aus der Treuhänderversammlung im Juli 2020</i>	5
<i>Erfüllung aus dem Dienst (an den Lesern)</i>	7
<i>Die Urantia Book Historical Society hat ein neues Archiv</i>	7
<i>Was Das Urantia Buch mir bedeutet</i>	8
<i>Ankündigungen</i>	9

DIE ERSTE CHINESISCHE KONFERENZ: EIN BEISPIELOSSES INTERNATIONALES UNTERFANGEN



Von Vicki Heng Fan Yang,
Mitglied des chinesischen
Übersetzungsteams, Kalifornien,
Vereinigte Staaten

Ich bin ein langjähriger Leser der Urantia Buchs, der 1947 in Taiwan geboren wurde. In den 70er Jahren zog ich in die Vereinigten Staaten, aber ich kehre oft nach Taiwan und China zurück und halte eine gute

Beziehung aufrecht. Man könnte sagen, dass ich das, was ich im Westen gelernt habe, zurück in den Osten gebracht habe, und dazu gehört auch die fünfte epochale Offenbarung.

Viele Jahre lang habe ich in einer spirituellen Organisation namens A Course in Light (ACIL) studiert und war dort sehr aktiv. Irgendwann habe ich einen Artikel über *Das Urantia Buch* auf unserer Website veröffentlicht. Richard Zhu sah diesen Artikel und kontaktierte mich. Der Rest, so könnte man sagen, ist Geschichte. Anfang 2015 begann ich mit Richard Zhu an seiner chinesischen Übersetzung zu arbeiten.

In den letzten Jahren habe ich ACIL-Studenten online Zitate aus dem *Urantia Buch* zur Verfügung gestellt. Das Interesse am Buch nimmt zu, so dass ich beschloss, eine Versammlung abzuhalten, um sie weiter über das *Urantia Buch* und seine Geschichte zu informieren. Die Konferenz sollte

in Taichung, Taiwan, stattfinden. Es ist eine Stadt in der Mitte des Landes. Wir haben nicht nur viele Studenten in Taichung, sondern auch Menschen aus dem Norden oder Süden können innerhalb von zwei Stunden dorthin gelangen.

Sie war für Ende März geplant, und wir registrierten über 100 Wahrheitssuchende, allesamt Studenten der ACIL, die sich dafür interessieren, *Das Urantia Buch* zu ihrem spirituellen Repertoire hinzuzufügen. Leider durchkreuzte die globale Pandemie unsere Pläne, weswegen wir die Veranstaltung verschoben und Anfang September als Zoom-Treffen neu planten.

Die Logistik dieses Online-Meetings war keine leichte Aufgabe. Die Zeitzonen umspannten den gesamten Globus, von Taiwan im Osten über San Francisco und Chicago in den Vereinigten Staaten bis nach Paris im Westen. Aber wir haben die Tagesordnung an die Ortszeiten



Taichung City, Taiwan

angepasst und konnten uns durch die Magie der Elektronik von Angesicht zu Angesicht grüßen. Wir zogen 102 Teilnehmer aus Taiwan und 26 weitere aus China an.

Unsere beiden Tage waren mit einer Mischung aus Vorträgen über das Urantia Buch gefüllt, durchwoben von Gebet und Meditationen. Die Vorträge wurden gehalten von: Richard Zhu, dem Übersetzer des *Urantia Buches* ins Chinesische; Georges Michelson-Dupont, Treuhänder der Urantia Stiftung und Manager der Übersetzungen; Tamara Strumfeld, Geschäftsführerin der Urantia Stiftung; Susanne Kelly aus Dallas, Texas, eine langjährige Leserin und sehr gute Freundin; und Meifeng, einer meiner Studenten aus Taiwan, der über "Universelle Gravitation vs. Erschaffung der Realität durch Glauben" referierte.

Ich freue mich nun, Sie direkt etwas von einigen unserer geschätzten Co-Referenten hören zu lassen.

Richard Zhu

Während der Planung dieser Konferenz wurde ich von Vicki eingeladen, den Teilnehmern über einige meiner Übersetzungserfahrungen zu sprechen. Ich teilte sowohl die Methoden als auch die Schwierigkeiten bei der genauen Übersetzung solcher einzigartigen Konzepte aus der englischen Sprache ins Chinesische.

Seit ich mit der Übersetzung in Zusammenarbeit mit der Urantia Stiftung begonnen habe, habe ich bei der Version in Vereinfachtem Chinesisch der Genauigkeit und Loyalität gegenüber dem Originaltext den Vorrang gegeben, da ich in einem Kulturkreis aufgewachsen bin, in dem Vereinfachtes Chinesisch verwendet wurde. Da mir bewusst war, dass die Version in Traditionellem Chinesischen von Menschen mit einem solchen Hintergrund bearbeitet werden musste, begann ich, nach jemandem zu suchen, der mir dabei helfen konnte. 2015 nahm ich daher Kontakt mit Vicki auf, um eine Zusammenarbeit bei der Herausgabe der Version in Traditionellem Chinesisch zu besprechen. Sie nahm meine Einladung bereitwillig an. Wir

TRADITIONAL

erkannten beide, dass dieses Buch für das chinesische Volk von großer Bedeutung ist, und Vicki schloss sich mir in unserem langfristigen Engagement für die zukünftige Verbreitung dieser Offenbarung an.

Als Beispiel für ein einzigartiges Konzept aus dem *Urantia Buch*, welches in der östlichen Kultur wenig bekannt ist, möge der Aufstiegsplan dienen. Die meisten Menschen halten immer noch an alten Überzeugungen aus traditionellen Religionen fest. Ich habe einen Überblick über die Aufstiegsreise der Menschen zum Paradies gegeben, in der Hoffnung, dass die Einzelheiten die Teilnehmer über ihren Lebenszweck und ihre Überzeugungen aufklären würden. Zu den Höhepunkten gehörten der Ursprung des Paradieses, das vollkommene Zentraluniversum, der Zweck des Aufstiegsplans für Sterbliche, der Aufstiegsweg zum Paradies und die Vorbereitungen für den Aufstieg im täglichen Leben. Das Feedback war sehr positiv! Einige erwähnten, dass dies ihre Sichtweise erweiterte und ihnen bessere Erklärungen bezüglich der Ziele des Lebens gab. Sie teilten mit, dass sie mehr Zeit damit verbringen wollten, dieses Buch zu lesen und ihr Leben auf konstruktivere Weise zu leben.

LOVE

SIMPLIFIED

einer Gruppe chinesischer Studenten zu vermitteln, die *Das Urantia Buch* und seine Lehren entdeckt haben. Wie sehr wünschte ich, ich wäre persönlich anwesend gewesen! Hoffentlich werden wir diese Gelegenheit in Zukunft haben.

Mein Vortrag führte die Zuhörer ins historische 533 Diversey, den Geburtsort des *Urantia Buch* Projekts. Wie die meisten Leser bereits wissen, wurde die Stiftung 1950 als gemeinnützige Wohltätigkeitsstiftung gegründet. Das wunderschöne Grausteinengebäude in Chicago war das Zuhause der Doktoren William und Lena Sadler, die beide in der Anfangszeit maßgeblich beteiligt waren. Es war Dr. William, der das Gebäude 1969 der Stiftung vermachte. Seitdem sind wir hier.

Ich gab einen Überblick über das aus fünf Treuhändern bestehende Kuratorium, das erweiterte Kuratorium mit den assoziierten



Tamara Strumfeld

Ich hatte die große Ehre, die Urantia Stiftung zu vertreten und ihre Mission, Vision und Werte einer Gruppe chinesischer Studenten zu vermitteln, die das Ich hatte die große Ehre, die Urantia Stiftung zu vertreten und ihre Mission, Vision und Werte



Treuhändern und stellte unsere drei Büroangestellte sowie mehrere Vertragsarbeiter in den Vereinigten Staaten und anderen Ländern vor. Ich würdigte auch mit Dankbarkeit und Wertschätzung unsere vielen Freiwilligen aus der ganzen Welt, allesamt engagierte Menschen, die an diesem Projekt arbeiten.

Als nächstes erläuterte ich kurz, was die Urantia Stiftung tut und an welchen verschiedenen Dingen wir nach wie vor arbeiten.

1. Die Herausgabe des *Urantia Buches* und seiner Übersetzungen, sowohl physisch als auch elektronisch. Es gibt mehr als 750.000 gedruckte Bücher, 28.000 verkaufte E-Books und 577.436 von der Website der Stiftung heruntergeladene Bücher. Wir arbeiten derzeit an einer Android-App, die das Buch in acht Sprachen zur Verfügung stellen wird. Und wir hoffen die App bald veröffentlichen zu können, in Zukunft sogar mit noch mehr Sprachen.

2. Der Vertrieb der Bücher ist ein weltweites Unternehmen! Die Urantia Stiftung verkauft Bücher auf so vielen Kanälen wie möglich. Die englischen und alle gedruckten Übersetzungen sind in Buchhandlungen erhältlich – physisch und virtuell. Wir verschenken auch Bücher an Orten, an denen es noch keinen Vertrieb gibt. Wir haben eine 24-sprachige Website, von der man das Buch kostenlos herunterladen, online lesen und die ausgezeichnete Suchmaschine zum Studium nutzen kann.

3. Die Übersetzung des Buches in so viele Sprachen wie möglich. Derzeit sind 24 Übersetzungen verfügbar. Als ich 2004 begann, für die Stiftung zu arbeiten, waren es nur 10. In 16 Jahren sind vierzehn neue Sprachen hinzugekommen, und mehrere weitere sind in Arbeit. Neben der chinesischen Übersetzung, die wir hier feiern, zählen Arabisch, Farsi und Philippinisch dazu.

4. Überarbeitung der Übersetzungen – denn menschliche Bemühungen lassen immer Raum für Verbesserungen. Die Stiftung verfügt über ein detailliertes Verfahren für die Revision jeder Übersetzung. Das Ziel ist, die genaueste Übersetzung zu haben, die

Menschen möglich ist. Es ist von Anfang bis Ende ein 40-jähriger (oder noch längerer) Prozess. Derzeit in Überarbeitung befinden sich die spanische und portugiesische Übersetzungen.

5. Der Schutz des Textes, damit er für künftige Generationen intakt bleibt. Eine der Treuhandaufgaben der Urantia Stiftung ist es, den Text für zukünftige Generationen so zu bewahren, wie er gegeben wurde. Wir haben nicht nur Kopien des Erstdrucks auf Lager, sondern sichern auch alle Textdateien elektronisch und haben Backups an mehreren Stellen aufbewahrt. Alle Übersetzungen sind urheberrechtlich geschützt, um die gute Arbeit der Übersetzer zu schützen und zu bewahren. Dadurch wird sichergestellt, dass Richard Zhu's Arbeit keinen Schaden erleidet. Er hat viele Jahre lang engagiert an diesem Projekt gearbeitet. Es ist wichtig, es zu schützen.

6. Bildung mittels der Website, Seminaren, anderen Bildungswegen und die *Urantia Buch Internet School (UBIS)*. Die UBIS ermöglicht seit 20 Jahren Studenten aus über 75 Ländern ein gründliches Studium des Buches. Die Kurse sind kostenlos und werden dreimal im Jahr in vier verschiedenen Sprachen angeboten – Englisch, Französisch, Portugiesisch und Spanisch. Es gibt einen Neunjahresplan zur Erweiterung der Schule in viele weitere Sprachen, und das Ziel ist, dass Chinesisch bis 2026 eine dieser Sprachen sein soll.

Auf unserer Website finden Sie einen ganzen Abschnitt, der dem Studium gewidmet ist, mit vielen Ressourcen, die Sie durchblättern und erforschen können. Ein weiterer Ansatz im Rahmen der Ausbildung sind Seminare. Es gab Wissenschaftssymposien, Kulturseminare, Workshops zu Konzepten aus dem Buches und spirituelle Exerzitien, die in 533 abgehalten wurden. Die Urantia Stiftung arbeitet auch mit anderen Gruppen zusammen im Rahmen von gemeinsamen Projekten und Bemühungen.

Ich möchte Richard Zhu für seinen Dienst und seine jahrelange Hingabe an das

4 translations currently in progress
四種語言的翻譯正在進行中



23

Translating 翻譯
24 complete translations 24種翻譯版本

One Revelation—Many Languages



22

Chinese Translation 中文翻譯

- A very devoted translator 一位非常投入的翻譯者
- Potential to reach more than one billion people 有可能觸及十多億人
- An advisor with valuable contributions 一位擁有寶貴貢獻的提議人
- Bringing people a step closer to light and life 引領人們更進一步接近光與生命時代



chinesische Übersetzungsprojekt danken. Bei mehr als einer Milliarde Muttersprachlern der chinesischen Sprache – ungefähr 16% der menschlichen Bevölkerung – stellen Sie sich vor, wie viele Menschen mit der Übersetzung erreicht werden!

Ich möchte auch Vicki Yang für ihre wertvollen Beiträge danken. Ihre liebevolle Unterstützung und ihr professioneller Input machen wirklich einen Unterschied. Wir

werden uns den Rat von Vicki und Richard holen, wie wir die Übersetzung am besten in der chinesischsprachigen Welt verbreiten können.

Wir hoffen, dass diese Lehren dazu beitragen werden, eine unruhige Welt zu transformieren, und dass sie uns vereinen werden, damit wir alle gemeinsam zum Licht und Leben hin wachsen können.



Suzanne Kelly

Ich bin seit 1989, als wir uns zum ersten Mal in Kalifornien trafen, eng mit Vicki befreundet. Ein Jahr später besuchte ich sie vier Monate lang in Taipeh. Vicki war eine professionelle Übersetzerin, und sie bat mich, ihr eine Bibel zu bringen, damit sie über Melchisedek recherchieren könne. Ich brachte ihr die Bibel, aber ich brachte auch mein *Urantia Buch* mit.

Vicki bemerkte seine Größe und fragte mich, ob ich es ihr während der Übersetzung vorlesen würde, und ich stimmte begeistert zu. Als ich bestimmte Absätze vorlas, sagte sie: "Das ist toll, aber es lässt sich nicht übersetzen. Könnten Sie es mir bitte anders erklären?" Also tat ich es, manchmal zwei oder drei Mal, bis es schließlich genug Sinn machte, um es zu übersetzen. In diesen vier Monaten in Taipeh habe ich mehr gelernt als in den drei Jahren, die ich das Buch studiert und gelesen hatte! Dies war ein Vorgeschmack auf das, was sich später zu Vickis künftiger Beteiligung am chinesischen Übersetzungsprojekt entwickeln sollte.

30 Jahre später wurde Vicki von Richard Zhu angesprochen, der

von der Stiftung beauftragt worden war, *Das Urantia Buch* ins vereinfachte Chinesisch zu übersetzen. Vicki und Richard begannen 2016 gemeinsam daran zu arbeiten, seinen ersten Entwurf nach Verlagsstandards zu bearbeiten.

Der Kreis schloss sich, als Vicki anrief und mich einlud, auf der Konferenz im März 2020 in Taiwan zu sprechen. Wegen der Pandemie verwandelte sich die Versammlung in ein Zoom-Treffen. Sie sagte mir, dass viele ihrer Studenten fragten, warum sie *Das Urantia Buch* lesen sollten. Das wurde zum Thema meines Vortrags.

Ich machte mich eifrig daran, Meinungen von Studenten aus aller Welt einzuholen, warum sie es für wichtig hielten, dass neue Studenten in Taipeh und in China das Buch *Urantia* lesen. In meinen Vortrag flossen viele ihrer Kommentare ein, darunter

"Sie sollten *Das Urantia Buch* lesen, weil die Seele nach ihren Wahrheiten schreit. Das chinesische Volk hat die Suche nach der Wahrheit lange gehegt, erhoben und aufrechterhalten. Die Autoren des *Urantia Buches* erklären, dass Laotse und Konfuzius zwei der größten Wahrheitslehrer in der Geschichte der Menschheit sind".

"Es vereinfacht so vieles, was sonst mit Geheimnissen umwoben wäre. Und es

erweitert und stellt die Botschaft des Evangeliums klar dar. Jesus starb, während er die Botschaft verbreitete und belegte, dass es einen Gott gibt und diese Gottheit darüberhinaus tatsächlich IHR und mein Elternteil ist.

"Wenn Sie das Warum und Wozu, den höheren Zweck und die höhere Bestimmung des Lebens betrachten, dann lesen Sie *Das Urantia Buch*. Verstehen Sie den Zweck, den Ursprung, die Geschichte und die Bestimmung der gesamten menschlichen oder sterblichen Existenz. Wenn Sie wissen wollen, was Ihre geistige Bestimmung ist, dann lesen Sie es."

Dies ist die Botschaft des *Urantia Buches* für das nächste Zeitalter – die Ideale, die den nächsten menschlichen Fortschritt inspirieren werden. Von uns wird erwartet, dass wir die Pioniere dieses Fortschritts sind – dass wir den Spalt überqueren, die *Das Urantia Buch* in die Zukunft überbrückt, und so das Königreich in unseren Herzen errichten und zum Keim für eine bessere Gesellschaft werden, eine Gesellschaft, die der Vollkommenheit des Lichts und Lebens einen Schritt näher sein wird.

Vielleicht werde ich eines Tages Taipeh noch einmal besuchen – mit einer Kopie der chinesischen Übersetzung, welche von den unermüdlichen und unglaublich engagierten Übersetzern ermöglicht wurde,

die diese immense und schwierige Aufgabe übernommen haben!

Die erstaunliche Stabilität und das Fortbestehen der chinesischen Kultur ist eine Folge der überragenden Stellung, die der Familie zugestanden wird, denn die Zivilisation hängt direkt vom effektiven Funktionieren der Familie ab; und in China erlangte die Familie eine soziale Bedeutung, ja sogar eine religiöse Bedeutung, an die nur wenige andere Völker herankommen. 79:8:9 (888.2)



Georges Michelson-Dupont

Diese Präsentation der *Urantia* Offenbarung vor chinesischen Sprachschülern war ein Meilenstein. Nach fast zehnjährigen Bemühungen bringen die Ergebnisse eine reiche Ernte aus der fruchtbaren Beziehung zwischen Richard Zhu, dem Übersetzer, und der *Urantia* Stiftung hervor. Das Potential dieses Unterfangens sollte an der Tatsache gemessen werden, dass mehr als eine Milliarde Menschen bald Zugang zu der *Urantia* Offenbarung in ihrer Muttersprache haben werden. Bis zum Jahr 2100 werden zehn Länder mehr als die Hälfte der gesamten Weltbevölkerung beherbergen, und eines dieser Länder spricht Mandarin-Chinesisch.

Vicki hatte mich gebeten, bestimmte Themen für die Präsentation auf der Konferenz vorzubereiten. Das erste war ein Überblick über *Das Urantia Buch* mit Schwerpunkt auf Gottes Beziehung zum Menschen. Dies erlaubte es mir, das unausweichliche göttliche Gebot "sei du vollkommen, wie Gott vollkommen ist" zu erläutern, das jedem menschlichen Wesen eine Bestimmung verleiht. Ich offenbarte diesen eifrigen Studenten den Plan der göttlichen Vollkommenheit, das Innewohnen des göttlichen Justierers und seinen



In China gesprochene Sprachen

Beitrag, die Gabe der Persönlichkeit und des freien Willens, den Verstand, die Grundlage des Glaubens und das Streben nach höheren Idealen.

Mein zweiter Vortrag befasste sich mit der Geschichte Machiventa Melchisedeks und dem Zweck seiner Inkarnation auf Urantia. Ich stellte seine Lehren, seine Missionare und ihren Einfluss auf asiatische Länder vor, insbesondere China. Dieses Thema war für das chinesische Publikum von besonderem Interesse, da es mit seinem Einfluss durch Laotse und Konfuzius vertraut war.

Nach einer 15-minütigen Meditation erzählte ich, wie die Offenbarung mein Leben verändert hatte, die persönliche Geschichte meiner Begegnung mit ihr.

Auf jeden meiner Beiträge folgten 30 Minuten mit Fragen und Antworten. Wir hoffen, in naher Zukunft noch mehr dieser Vorträge zu halten, um unsere aufkeimende Beziehung zu chinesischen Wahrheitssuchern zu fördern und zu pflegen. Es sind noch einige Jahre nötig, bis die Übersetzung zur Veröffentlichung bereit ist. Sie können sich die Schwierigkeiten vorstellen, da Richard vereinfachtes Chinesisch spricht und Vicki traditionelles Chinesisch. Aber gemeinsam arbeiten sie an einer Version, die für beide Gemeinschaften lesbar sein wird.



Lao-tse



Confucius

Bleiben Sie dran

Ein zusätzlicher Tag wurde damit verbracht, auf Fragen der Teilnehmer einzugehen. Ich bin noch dabei, ihr umfangreiches Feedback zusammenzustellen.

Bitte achten Sie auf einen Folgeartikel in der nächsten Ausgabe der Online News.

UPDATES AUS DER TREUHÄNDERVERSAMMLUNG IM JULI 2020



Von Judy Van Cleave, Sekretärin der Urantia Stiftung, Idaho, USA

1. Die indonesische Übersetzung wurde hier veröffentlicht: urantia.org/id/buku-urantia/bagian-depan.

2. Der Jahresbericht 2019 wurde in vier Sprachen veröffentlicht und verteilt. Wenn Sie ihn nicht gelesen haben, können Sie ihn hier einsehen: urantia.org/sites/default/files/do/cs/annual-report-2019.pdf.

3. Neun weitere Übersetzungen wurden dem Mehrsprachigen Buch auf urantia.org hinzugefügt. Insgesamt gibt es jetzt 17 Sprachen. Dieses Buch ermöglicht es einem Benutzer,

eine verfügbare Übersetzung auszuwählen und sie nebeneinander mit jeder anderen Übersetzung im Buch zu vergleichen. Klicken Sie hier, um das Buch zu sehen: urantia.org/MultiLanguageBook.

4. Die Stiftung erhielt eine beträchtliche Nachlassschenkung, die in den für künftige Generationen bestimmten Revelation Bridge Fund eingebracht wird. Wenn Sie an einer geplanten Schenkung interessiert sind, die die langfristige Lebensfähigkeit und Arbeit der Urantia Foundation unterstützt, besuchen Sie bitte urantia.plannedgiving.org oder rufen Sie Tamara Strumfeld unter 773-525-3319 Durchwahl 217 an.

5. Nachdem die letzte Bearbeitungsphase der spanischen Revision abgeschlossen ist, tritt sie nun in die Phase der Qualitätssicherung ein. Wir erwarten das fertige Buch im April 2021. Ein herzliches Dankeschön an das Team für die jahrzehntelange Liebesmühe. Víctor García-Bory und Gaétan Charland bereiten weiterhin die Veröffentlichung der neuen Revision vor, die von unseren externen Evaluatoren

gute Noten erhalten hat.

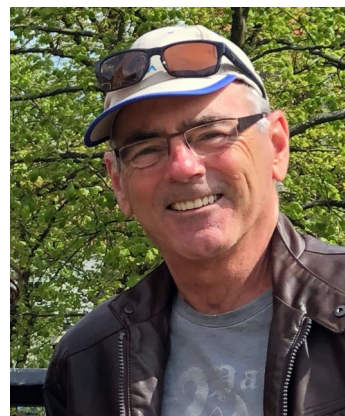
6. Neue Mieter zogen in den dritten Stock und in Kutschenhauswohnungen ein. Die Einnahmen aus diesen Mietverhältnissen decken die Gebäudekosten, wodurch der Urantia Stiftung mehr Mittel für den Buchvertrieb, Übersetzungen und Bildung zur Verfügung stehen.

7. Die Arbeit an der neuen Android-App des *Urantia Buches* schreitet voran. Es dauert zwar länger als erwartet, aber wir debuggen sie jetzt in der Hoffnung auf eine Einführung im Winter. Die Herausforderung, die Android-App zu kreieren, unterstreicht die ausgezeichnete Arbeit und die endlosen Stunden, die für die Erstellung der *Urantia Buch* App aufgewendet wurden. Wenn Sie ein iPhone oder iPad haben und das Buch von beiden Geräten aus lesen möchten, finden Sie hier die URL für die kostenlose App: apple.co/33SR5cg.

8. Das verbesserte englische E-Book, die Ihr Studium des *Urantia Buches* fördern wird, befindet sich in den letzten Phasen der Qualitätskontrolle. Auf unserer Vorstandssitzung hielt Ashley Parratore eine Präsentation über die Funktionen des E-Books.



Víctor García-Bory



Gaétan Charland



Ashley Parratore

Dazu gehörte *Das Urantia Buch* selbst, ein interaktiver Index, ein Aussprachehandbuch, eine Begriffsliste und eine Liste aller am ursprünglichen Text von 1955 vorgenommenen Korrekturen. Wenn Sie einen E-Reader benutzen, werden Sie dieses neue Studienwerkzeug brauchen. Wir werden es voraussichtlich im Herbst dieses Jahres auf den Markt bringen.

9. Das Trimester April 2020 an der UBIS ist abgeschlossen. Fünfzehn Kurse wurden angeboten, sieben auf Englisch, vier auf Spanisch, drei auf Französisch und einer auf Portugiesisch. Der Unterricht wurde von 193 Studenten beendet. Das Kuratorium genehmigte die Aufnahme von Timothy Duffy als Ko-Direktor der Schule.



Timothy Duffy

10. Die Website der Urantia Foundation, urantia.org, ist die meistbesuchte Urantia Website der Welt. Auf der Website können

Sie das Buch in 24 Sprachen lesen, die neue und verbesserte Suchmaschine benutzen, ausführliche Studien, Videos und Textvergleiche nebeneinander ansehen, einen Link zur UBIS-Website finden und vieles mehr. Wir sind dabei, die Website zu erweitern und zu modernisieren. Sie sollten in den nächsten 18 Monaten viele Verbesserungen sehen.

11. Jean-Marie Chaise übersetzte *Das Urantia Buch* ins Esperanto und spendete sein Werk großzügig der Urantia Stiftung. Ein Team wird es überarbeiten und es wird auf der Website veröffentlicht werden, sobald es fertig ist.

12. Die Erstellung von Übersetzungen und Revisionen ist ein anspruchsvoller, langwieriger und teurer Prozess. Es kann bis zu 40 Jahre dauern, bis er vollständig abgeschlossen ist. Beim Übersetzen und Überarbeiten sind Standards und Richtlinien von entscheidender Bedeutung. Der Vorstand genehmigte die Richtlinien des Übersetzungsausschusses, so dass derzeitige und zukünftige Übersetzer einen Fahrplan haben, dem sie folgen können. Diese Richtlinien sind:

- Bewahren Sie die Stimme der Autoren des englischen Textes, indem Sie Elemente des persönlichen Stils und der Interpretation aus einer Übersetzung eliminieren.

- Die Genauigkeit der Bedeutung und der Intention des englischen Textes beibehalten und gleichzeitig die Grammatik, Syntax und Semantik der Zielsprache verwenden.

- Behalten Sie die Treue einer Übersetzung zum unversehrten englischen Text bei, indem Sie ihr Vorrang vor der Schönheit der Zielsprache einräumen, auch wenn Sie die Schönheit und Lesbarkeit des Textes ständig verbessern.

- Integrieren Sie das Feedback von Lesern der Zielsprache, professionellen Gutachtern und dem Verantwortlichen für die Übersetzungen, um die Qualität einer Übersetzung gemäß den oben aufgeführten Richtlinien zu verbessern.

Vertrieb des Urantia Buches

Ohne Audible und einige andere europäische Verkäufe, die noch nicht gemeldet wurden, sind die Buchverkäufe auf Urantia um 21% für das Quartal und 7% für das Jahr gestiegen. Bei vollständiger Abrechnung dürfte das Quartal um 29% und das Jahr bis heute um 11% zulegen. Der Verkauf englischer Bücher stieg um 7%, deutscher Bücher um 167%, polnischer Bücher um 5% und elektronischer Bücher um 9%. Spanische, portugiesische und französische Bücher sind seit Jahresbeginn rückläufig (seit Jahresbeginn bis heute).

Die Zahl der Downloads des Urantia Buches und seiner Übersetzungen für das 2. Quartal belief sich auf 31.116 Bücher, was ein Anstieg um 41% darstellt. Die Zahl der Downloads stieg bis heute um 23% auf 55.819.

- Spanisch wurde mit 23.106 seit Jahresbeginn bis heute am meisten heruntergeladen.
- Portugiesisch lag mit 8.778 Exemplaren an nächster Stelle.
- Englisch folgte mit 8.212 Downloads.

Aufgrund des unerwarteten Anstiegs der englischen Taschenbuchverkäufe und der Notwendigkeit, hohe Auflagen zu drucken, um angemessene Preise zu erhalten, werden folgende englische Bücher gedruckt: 7.000 Taschenbücher, 1.000 Hardcover und 2.000 LeatherSoft Cambridge-Bücher.

Im September rangierte die spanische Übersetzung des *Urantia Buches* auf Platz 1 der mexikanischen Bestsellerliste in christlicher Philosophie auf Amazon. Ein aufregender Meilenstein für unsere spanische Übersetzung!

[The Untold Story of Jesus—A Modern Biography from The Urantia Book](#), herausgegeben von Urantia Press, verkaufte sich 735 Mal.

Finanzielle Information

Als Reaktion auf die wirtschaftlichen Herausforderungen der Corona-Krise hielten der Vorstand und die Mitarbeiter es für klug, die Ausgaben im Haushalt 2020 zu reduzieren, ohne wertvolle Programme zu gefährden. Die Ausschussvorsitzenden und das Büroteam geben das Geld zurückhaltend aus. Vielen Dank an Marie White für die sorgfältige Buchführung und rechtzeitige Berichterstattung. Hier sind die finanziellen Details:

Haushalt: Ziel war es, bei oder unter dem revidierten Budget 2020 von 735.307 USD an Betriebsausgaben zu bleiben. Seit Jahresbeginn bis heute sanken die Ausgaben im Vergleich zu 2019 um 14% und lagen um 8% unter dem revidierten Budget.



Marie White

Spenden: Das Ziel der Spendensammlung sind 630.000 USD in Form von unbeschränkten Spenden, 25.000 USD in Form von beschränkten Spenden und 250.000 USD in Form von Nachlassspenden, die für den Revelation Bridge Fund vorgesehen sind. Bislang belaufen sich die nicht zweckgebundenen Spenden auf 205.010 USD, was einen Anstieg um 13% gegenüber 2019 darstellt. Nachlassspenden belaufen sich auf 1.561.115 USD, verglichen mit 212.297 USD im Jahr 2019.

Im September rangierte die spanische Übersetzung des *Urantia Buches* auf Platz 1 der mexikanischen Bestsellerliste in christlicher Philosophie auf Amazon.

ERFÜLLUNG AUS DEM DIENST (AN DEN LESERN)



Von Bob Solone, Urantia Stiftung, Illinois, Vereinigte Staaten

Stellen Sie sich für einen Moment vor, Sie hätten zwei große Leidenschaften in Ihrem Leben: erstens die Musik, "die universelle Sprache der Menschen, Engel und Geister", und dann *Das Urantia Buch*, die fünfte epochale Offenbarung an unsere Welt. 44:1.15 (500.6) Dann stellen Sie sich vor, dass Sie in der ersten Hälfte Ihres Erwachsenenlebens

Ihrer ersten Leidenschaft als Beruf und Karriere nachgehen konnten, indem Sie die Liebe und Gabe der Musik teilten. Stellen Sie sich zum Schluss vor, dass Sie die Freude hinzufügen, dem Mitarbeiterstab der Urantia Stiftung, dem ursprünglichen Herausgeber und Verwahrer des *Urantia Buches*, beizutreten.

Nun, genau das ist mir passiert und macht mich zum glücklichsten Menschen, den ich kenne. Die Zusammenarbeit mit der Stiftung, zuerst als Freiwilliger Mitte der 1980er Jahre, dann offiziell als Mitarbeiter ab 1989, und nachdem ich in den dazwischen liegenden Jahren in 533 Diversey – die meine Freunde und ich liebevoll "die Krippe" nannten – mehrere Hüte getragen hatte, war neben der Musik die größte Freude in meinem Leben.

Meine derzeitige Rolle im Leserdienst der Stiftung war ein Segen, eine Herausforderung

und eine Ausbildung. Die Beantwortung von Anfragen von Lesern aus aller Welt hat mich nicht nur dazu inspiriert, mein eigenes Verständnis des Textes zu verbessern, sondern war auch eine Art Lektion in menschlichem Verhalten. Ich habe schon sehr früh gelernt, dass es keine offiziellen Interpretationen des Textes des *Urantia Buches* gibt. Die Erfahrung in einer Studiengruppe lehrte mich, dass jeder Mensch den Text auf seine eigene Weise interpretiert. Das macht es für mich wirklich noch interessanter, als allein zu studieren.

Wenn ich auf Fragen zum Buch antworte, erinnere ich mich immer daran, dass ich die Urantia Stiftung, den Verleger, vertrete. Deshalb versuche ich nie, den Text zu interpretieren, sondern bleibe neutral und versuche, den wissbegierigen Leser auf Teile des Buches zu verweisen, die seine Frage beantworten könnten. Das kann herausfordernd sein. Manchmal

muss ich zugeben, dass ich als bloßer Mitstudent des Buches keine Antwort habe. Aber ich kann immer so etwas sagen wie: "Hey, das ist eine gute Frage, ich werde sie meinen Kommilitonen in meiner Studiengruppe stellen".

Und schließlich werde ich in meiner kleinen Rolle als Rädchen im Getriebe der Urantia Stiftung immer wieder daran erinnert, wie wichtig die Förderung von Studiengruppen auf der ganzen Welt ist. Wie unseren frühen Führern gesagt wurde, "müssen Tausende von Studiengruppen ins Leben gerufen werden". Und wir haben das Glück, über viele Hilfsmittel zu verfügen, die die Leser bei der Suche nach anderen Lesern und Studiengruppen unterstützen, wie z.B. urantiastudygroup.org. Ich bin also jeden Tag dankbar, dass ich einen kleinen Beitrag zu dieser Offenbarung leisten kann.

DIE URANTIA BOOK HISTORICAL SOCIETY HAT EIN NEUES ARCHIV



Von Jacob Dix, Präsident der UBHS, Stockholm, Schweden

Seit ich dem Vorstand der Urantia Book Historical Society (UBHS) beigetreten bin, habe ich nichts anderes als ein wachsendes Gefühl für die Bedeutung der Geschichte unserer Bewegung erfahren.

Ich bin seit 1998 Leser des *Urantia Buches* und seit 2008 im Verwaltungsrat der UBHS und seit 2009 als Präsident tätig. Einige meiner besten Momente im Dienste an der Gesellschaft waren die Zusammenarbeit mit unserem erstaunlichen Team von Historikern, Sammlern, Archivaren und Software-Experten. Nirgendwo sonst in meinem Leben habe ich mit einem so großartigen Team gearbeitet, das die gute Arbeit, die es leistet, liebt.

Wenn ich die Jesus-Papiere und insbesondere über die Anfänge des Christentums lese, werde ich immer daran erinnert, wie glücklich wir uns schätzen können, dass wir nicht länger solch eine klaffende Wissenslücke über das Leben und die Zeit Jesu haben. In nur etwa hundert Jahren oder so könnte eine solche Wissenslücke über die frühen Tage dieser jüngsten Offenbarung bestehen, und die Nachwelt müsste nach einem Verständnis dafür suchen, wie

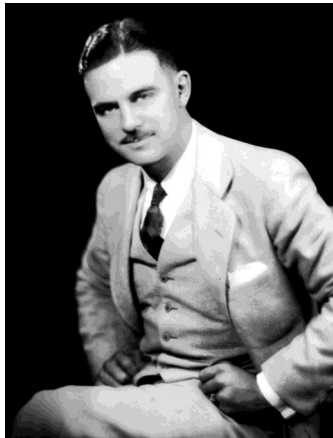
sie an den Ort gekommen ist, an dem sie sich befindet. Ich möchte sicherstellen, dass ich diesen klaren Blick auf die Vergangenheit haben, um das Schiff besser steuern zu können.

Die Urantia Book Historical Society ist eine gemeinnützige Organisation, die sich der fortwährenden Bewahrung der Geschichte des *Urantia Buches* widmet und sie Lesern, Gelehrten und der Öffentlichkeit leicht zugänglich macht. Die

URANTIA BOOK HISTORICAL SOCIETY

UBHS ist eine neutrale Organisation, deren Zweck es ist, die vielen Stimmen und Perspektiven der Geschichte und des Erbes unserer Urantia Gemeinschaft auf ewig verfügbar zu machen.

Kürzlich haben wir unser neues Online-Archiv eingeführt und sind nun dabei, Datensätze von unserer alten Datenbank in die neue zu überführen. Die zusammengeführte Fundgrube von Aufzeichnungen, Zeitschriften, Büchern, Fotografien, Audio/Video und Objekten umfasst über zwölftausend Objekte, darunter seit kurzem auch



Clyde Bedell

urantiabezogene Aufzeichnungen aus dem Nachlass von Clyde Bedell, die von Barrie Bedell großzügig gespendet wurden.

Die Arbeit mit historischen Aufzeichnungen ist ein sehr wichtiger, aber zeitaufwändiger Prozess. Er ist sowohl komplex als auch lohnend. Wir erhalten ständig Spenden in Form von Aufzeichnungen und digitalen Dateien, und so gibt es immer mehr Arbeit, als es Arbeitskräfte oder Ressourcen gibt. Zur Zeit wenden wir uns an die Urantia Gemeinschaft und bitten um Ihre Unterstützung. Wenn Sie uns freiwillig Zeit zur Verfügung

stellen möchten, um uns bei der Erbringung unserer Dienste für die Gemeinschaft zu unterstützen, während Sie gleichzeitig selbst etwas über diese Geschichte lernen, während Sie mit ihr arbeiten, erkundigen Sie sich bitte bei uns nach Gelegenheiten zum Dienen.

Das alte und das neue Archiv sowie Informationen über Spenden und Freiwilligenarbeit finden Sie online unter <https://ubhistory.org>.

WAS DAS URANTIA BUCH MIR BEDEUTET



Von Michael Hill, Oregon, Vereinigte Staaten

Anmerkung des Herausgebers: Dieser Artikel wurde ursprünglich am 30. Mai 2020 in der Spalte "Interfaith Voices" der *Corvallis (OR) Gazette-Times* unter dem Titel "A Slice of My Faith Pie" veröffentlicht.

Mir wurde beigebracht, dass Geglaubtes eine Glaubensstufe erreicht, "wenn es zum Lebensantrieb wird und die Lebensweise bestimmt". 101:8.1 (1114.5) Mein Glaube an einen liebenden Gott, die Quelle der ganzen Schöpfung, aller Wahrheit, Schönheit und Güte, inspiriert mich, ihn im Gegenzug durch Dienst zu lieben.

Ein Glaubensbekenntnis, das ein Freund mit mir teilte, lautet wie folgt: Ich bin ein göttlich

geschaffenes, unendlich geliebtes, spirituell bewohntes, evolutionäres Kind Gottes mit freiem Willen. Und ich vertraue darauf bzw. habe den Glauben, dass jedes bisschen davon wahr ist.

Ich glaube auch, dass Gott möchte, dass ich ihm ähnlich bin – dass ich so perfekt bin, wie er es ist. Deshalb bemühe ich mich, mein Leben so zu leben, dass es mein bestes Verständnis von ihm widerspiegelt, so wie es als Mensch in dieser Welt gelebt werden kann. Ich bemühe mich, die Früchte des Geistes in meinem Leben hervorzubringen: Liebe, Freude, Frieden, Langmut, Sanftmut, Güte, Glaube, Sanftmut und Mäßigung.

Mir wurde auch beigebracht, dass wahrer Glaube "ganz und gar auf tiefem Nachdenken, aufrichtiger Selbstkritik und kompromislosem sittlichem Bewusstsein fußt". 132:3.5 (1459.5) Darunter verstehe ich, dass das Nachdenken über das Leben – über meine Interaktionen mit Familie, Freunden und Fremden, gefolgt von einer ehrlichen Bewertung dessen, was ich sehe – es mir erlaubt zu entscheiden, ob meine Handlungen mit meinen Überzeugungen, meinem Glauben, in Einklang stehen, ob ich "meinen Worten Taten folgen lasse". Ich bemühe mich, moralisch und ethisch zu sein,

immer ehrlich zu sein und immer den hohen Weg zu gehen.

Ich glaube, es gibt ein Fragment Gottes in mir, das mir für immer "den Weg zeigt". Und meine Erfahrung hat mir gezeigt, dass dies wahr ist. In Momenten des Nachdenkens oder der anbetenden Problemlösung "höre ich also mit dem Ohr des Geistes" nach der Stimme dieses Geistes.

Manchmal ergeben sich Situationen in meinem Leben – gewöhnlich ein Konflikt mit jemandem –, in denen ich möglicherweise Monate benötige, bis ich weiß, wie ich am besten mit dem Einzelnen so umgehen kann, wie ich fühle, dass Gott es gutheißen würde.

Mein Glaube hat mich den Wert der Selbstbeherrschung gelehrt, Herr meiner eigenen Sprache und meiner eigenen Emotionen zu sein. Ich habe gelernt, dass ich als Säugetier zwar Wutgefühle habe, aber mein Glaube mir die Kraft gibt, sie nicht zum Ausdruck zu bringen, und nachdem ich jahrelang wusste, wann ich den Mund zu halten habe, hat das Bedürfnis, mich daran zu erinnern, stark nachgelassen, ebenso wie die Notwendigkeit, mich daran zu erinnern.

Mein Glaube hat mich gelehrt, zu lernen, danach zu streben, im Umgang mit anderen gnädig zu sein – einfach nett, freundlich,

respektvoll, nachdenklich und fürsorglich zu sein – und großzügig zu sein, wenn es darum geht, meine Wertschätzung für die Bemühungen und das Streben anderer auszudrücken.

Ich bin in einer christlichen Familie aufgewachsen, in der es mehr um Worte als um Taten ging, und als ich in das Alter einer gewissen Selbstbestimmung kam, begann ich woanders nach Antworten auf die großen Fragen des Lebens zu suchen: Warum bin ich hier? Warum ist überhaupt etwas hier? Was geschieht mit mir, wenn mein Körper stirbt? Gibt es einen Gott? Fragen, mit denen wir alle vertraut sind.

Ich verbrachte meine späten Teenagerjahre damit, obskure Bücher zu lesen, das I Ging ("Beharrlichkeit fördert") zu werfen, das Tarot und das Ouija-Brett zu lesen, zu Treffen mit Medien zu gehen und so weiter. Und dann, als ich meinen Nachbarn besuchte, der sich auf ein spirituelles Treffen vorbereitete, hatte er ein großes blaues Buch unter einem Arm; er ließ mich einen Blick darauf werfen. Etwa einen Monat später kaufte ich eines. Es war *Das Urantia Buch*. Das war vor über 50 Jahren. Seine Lehren und Wahrheiten, wie ich sie in diesem Artikel dargelegt habe, sind nach wie vor die Grundlage meines Lebens.



Band 14, Ausgabe 3. Oktober 2020

Urantia Foundation
533 W. Diversey Parkway
Chicago, IL 60614
USA

Telefon:
+1 (773) 525 3319

Email: urantia@urantia.org

Danksagungen für die Online Nachrichten

Herausgeber: Cece Forrester, Marilyn
Kulieke, Tamara Strumfeld

Beitragende: Vicki Heng Fan Yang,
Richard Zhu, Tamara Strumfeld, Suzanne
Kelly, Georges Michelson-Dupont, Judy
Van Cleave, Bob Solone, Jacob Dix,
Michael Hill

Produktion: Urantia Stiftung

Urantia Stiftung Treuhänder

Gard Jameson, Marilyn Kulieke,
Georges Michelson-Dupont, Mo Siegel,
Judy Van Cleave

Assoziierte Treuhänder

Gaétan Charland, Gary Deinstadt, Mark
Hutchings, Geri Johnson, Sherry
Cathcart Chavis, Guy Perron, Minoo
Claire

Mitarbeiter

Cece Forrester, Ashley Parratore, Bob
Solone, Joanne Strobel, Tamara
Strumfeld, Marie White

“Urantia,” “Urantian,” sind
eingetragene Warenzeichen der Urantia
Stiftung.

Dies ist eine Urantia®-Publikation.

Im Internet zu finden
www.urantia.org

ANKÜNDIGUNGEN

Gedanken zum Nachdenken auf Französisch

Tägliche Gedanken zum Nachdenken sind jetzt auch auf Französisch
erhältlich. Sie können sich hier für sie anmelden:

<https://www.urantia.org/fr/inset/sinscrire-dans-le-fichier>

Suchmaschine auf Indonesisch

Die neue Suchmaschine für *Das Urantia Buch* ist jetzt in indonesischer
Sprache verfügbar. Sie können Ihre Suchergebnisse auf der Grundlage der
Reihenfolge des Erscheinens im Buch oder nach Relevanz anpassen. Sie
können auch "beliebige Suchwörter" oder "exakte Übereinstimmung"
auswählen – boolesche Anweisungen sind nicht mehr nötig. Für weitere
hilfreiche Hinweise klicken Sie einfach auf das Symbol rechts neben dem
Suchfeld. Wir hoffen, dass diese neue Suchmaschine Ihnen beim Studium des
Buches hilft!

Bitte nehmen Sie sich Zeit, die Suchmaschine zu benutzen und teilen Sie uns
Ihre Meinung mit. Wenn Sie Fehler finden, teilen Sie uns diese bitte mit,
damit wir sie beheben können. Sie können Ashley eine E-Mail an
ashleyt@urantia.org schicken.

Dieses kleine Licht von mir Videos

Die Videos sind jetzt
in [Englisch](#), [Spanisch](#), [Portugiesisch](#), [Dänisch](#), [Estnisch](#), [Italienisch](#), [Russisch](#), [Französisch](#), [Deu
tsch](#), und [Indonesisch](#) verfügbar. Demnächst auch in Niederländisch, Finnisch und Ungarisch.



Produziert von Gary Deinstadt, assoziierter Treuhänder, Urantia Stiftung